

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 22 JANVIER 1947.

Rapport complémentaire de la Commission des Dommages de Guerre et Victimes civiles de la Guerre (Reconstruction), chargée d'examiner le projet de loi organisant le Statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit.

(Voir les nos 176, 187, 201, 212, 217, 221, 241, 252 (session extraordinaire de 1946) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 23, 24, 29, 31 octobre 1946; les nos 142 (session extraordinaire de 1946), 36, 51 (session de 1946-1947) et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 14 et 15 janvier 1947.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 22 JANUARI 1947.

Aanvullend verslag uit naam van de Commissie van Oorlogsschade en Oorlogsgetroffenen (Wederopbouw), belast met het onderzoek van het wetsontwerp het Statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden.

(Zie de nrs 176, 187, 201, 212, 217, 221, 241, 252 (buitengewone zitting 1946) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 23, 24, 29, 31 October 1946; de nrs 142 (buitengewone zitting 1946), 36, 51 (zitting 1946-1947) en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 14 en 15 Januari 1947.)

Présents : MM. RONSE, président; CLAYS, CRAEYBECKX, DELBOUILLE, DURAY, GLINEUR, GRIBOMONT, LEDOUX, LENGIER, LOHEST, MAQUET, NEEFS, le baron ORBAN DE XIVRY, RAMAECKERS, SCHOT, SERVAIS, SIRONVAL, VAN BUGGENHOUT, VAN STEENBERGE, VERMEYLEN, YERNAUX et DERBAIX, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Sénat, ayant en sa séance du 15 janvier courant, adopté un amendement proposé à l'article 1^{er} du projet de loi organisant le Statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, votre Commission a été chargée, en conformité de l'article 50, alinéa 2, de notre Règlement, de l'examen du dit article amendé.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Daar de Senaat ter vergadering van 15 Januari dezer een amendement in artikel 1 van het wetsontwerp, het Statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden heeft aangenomen, werd uw Commissie, ter voldoening aan artikel 50, alinea 2, van ons Reglement, belast met het onderzoek van dat geamendeerd artikel.

Des divergences de vues se sont manifestées sur l'étendue de la mission incombant à la Commission en suite de ce renvoi.

Après étude du texte de l'article 50 du Règlement, des discussions et travaux préparatoires qui ont présidé à son élaboration (*Annales parlementaires du Sénat* du 17 juin 1924), la Commission s'est déclarée unanimement d'accord pour se reconnaître en droit de délibérer et, éventuellement, d'amender le texte de l'article 1^{er}, nouveau projet de loi, voté par le Sénat.

En conséquence, le dit article 1^{er} a été mis en discussion.

Un membre a proposé, par voie d'amendement, de le modifier à nouveau et d'en revenir au texte primitif de l'article 1^{er} du projet. Il appuyait sa proposition par les arguments suivants :

1^o Compte tenu des cas d'exclusion prévus par les articles 5 et 6, tous les prisonniers, à de rarissimes exceptions près dont il n'y a pas lieu de tenir compte, rentrent dans la catégorie des « prisonniers politiques » telle qu'elle est déterminée à l'article 1^{er}, dernier alinéa;

2^o La preuve de « l'acte patriotique voulu et désintéressé » ou de « l'attitude patriotique nettement établie », conditions mises à l'octroi du titre de prisonnier politique, sera, dans bien des cas, et notamment dans celui des otages, bien difficile et délicate à rapporter;

3^o Toute distinction établie entre prisonniers politiques et simples bénéficiaires des avantages matériels octroyés par le Statut, risque de créer entre les intéressés une division regrettable.

Er is verschil van meening ontstaan omtrent de draagwijdte van de opdracht, welke, als gevolg van die verwijzing, op de Commissie is komen te rusten.

Na onderzoek van den tekst van artikel 50 van het Reglement en van de besprekingen en voorbereidende werkzaamheden die bij het opstellen er van plaats hadden (*Handelingen Senaat* 17 Juni 1924), heeft de Commissie eenparig verklaard, het recht te hebben om den tekst van artikel 1, nieuw wetsontwerp, door den Senaat aangenomen, te bespreken en, zoo daartoe aanleiding bestaat, te amendeeren.

Bijgevolg werd bedoeld artikel 1 in behandeling genomen.

Een lid heeft voorgesteld het door middel van amendement opnieuw te wijzigen en tot den oorspronkelijken tekst van artikel 1 van het ontwerp terug te keeren. Hij steunde zijn voorstel op de navolgende argumenten :

1^o Rekening gehouden met de bij artikelen 5 en 6 voorziene gevallen van uitsluiting, hooren al de gevangenen, op zeer zeldzame buiten beschouwing vallende uitzonderingen na, tot de categorie der « politieke gevangenen », zooals die bepaald is in artikel 1, laatste alinea;

2^o Het bewijs van de « gewilde en belangloos gestelde vaderlandsche daad » of « ondubbelzinnig vaststaande vaderlandsche houding », voorwaarden tegen welke de titel van politiek gevangene verleend wordt, zal in vele gevallen, en inzonderheid voor het geval van de gijzelaars, zeer moeilijk en kiesch om leveren zijn;

3^o Elk onderscheid dat gemaakt wordt tusschen de politieke gevangenen en hen die eenvoudig de voordeelen genieten door dit Statuut toegekend, loopt gevaar een spijtig onderscheid tusschen de betrokkenen in het leven te roepen.

Il a été répondu à ces arguments que, si les avantages matériels devaient s'accorder indistinctement à tous les prisonniers, selon le seul critère de la souffrance et du préjudice subis par l'incarcération, il s'imposait, dans l'octroi du titre et des distinctions honorifiques, témoignage de la considération et de la reconnaissance nationales, d'établir une distinction et de souligner par une marque spéciale le mérite et la qualité du sacrifice volontairement et spontanément consenti.

L'amendement a été mis aux voix et rejeté par II voix contre II.

Le texte de l'article 1^{er}, tel qu'il a été amendé et voté par le Sénat, est, en conséquence, maintenu.

En suite du vote ci-dessus, la Commission, se conformant à l'article 50, alinéa 3, du Règlement, et statuant à la majorité des deux tiers des voix, a décidé de proposer au Sénat d'amender, pour en améliorer la rédaction et les mettre en concordance avec le contexte, les articles suivants non amendés du projet primitif.

Les amendements ci-dessous proposés sont, comme de droit, de pure forme et n'apportent aux dits articles aucunes modifications substantielles :

ART. 2. — Remplacer la première phrase par : « *Les conditions reprises à l'article 1^{er} visent* » : 1^o....

ART. 8, § 1^{er}. — Remplacer les mots : « Le prisonnier politique.... recevra.... » par : « *Les bénéficiaires de la présente loi.... recevront....* »

ART. 8, § 4. — Remplacer les mots : « Les prisonniers politiques » par : « *Les bénéficiaires de la présente loi...* »

Op die argumenten werd geantwoord dat, zoo de materiele voordeelen onmiddellijk aan alle gevangenen toegestaan moesten worden, alleen volgens het criterium van het lijden en het door de gevangenzetting opgelopen nadeel, het anderdeels geboden was, bij het toekennen van den titel en van de eeretekens, blijk van waardeering en van nationale erkentelijkheid, een onderscheid te maken en door een bijzonder kenteken de verdiensten en de hoedanigheid van het vrijwillig en spontaan gebracht offer te doen uitkomen.

Het amendement werd ter stemming gelegd en met II tegen II stemmen verworpen.

De tekst van artikel 1, zooals die door den Senaat geamendeerd en goedgekeurd werd, wordt dienvolgens behouden.

Ten gevolge van voormelde stemming, heeft de Commissie, onder naleving van artikel 50, 3^e alinéa, van het Reglement en uitspraak doende met meerderheid van twee derden der stemmen, beslist den Senaat een voorstel te doen tot amendeering van de navolgende niet-geamendeerde artikelen van het oorspronkelijk ontwerp om ze beter te doen luiden en ze in het zinsverband te doen passen.

De hierna voorgestelde amendementen zijn, zooals het hoort, louter vormwijzigingen en voeren in bedoelde artikelen geen wezenlijke veranderingen in :

ART. 2. — Den eersten zin vervangen door : « *De in het eerste artikel vermelde voorwaarden beoogen* » : 1^o....

ART. 8, § 1. — De woorden : « De politieke gevangene.... ontvangt » te vervangen door : « *Zij die voor toepassing dezer wet in aanmerking komen en een gevangenschap.... ontvangen* ».

ART. 8, § 4. — De woorden : « De politieke gevangenen » te vervangen door : « *De voordeeltrekkenden van onderhavige wet....* »

ART. 9. — Remplacer les mots :
« Les prisonniers politiques... » par :
« *Les bénéficiaires de la présente loi...* »

ART. 11. — Remplacer aux alinéas 1, 4 et 5 chaque fois les mots : « Les prisonniers politiques » par : « *Les bénéficiaires de la présente loi.* »

ART. 12. — Remplacer les mots :
« à tout prisonnier politique » par :
« *à toute personne.* »

ART. 13. — Remplacer les mots :
« prisonniers politiques » par : « *bénéficiaires du Statut.* »

ART. 14. — Remplacer les mots :
« aux prisonniers politiques » par :
« *à ses bénéficiaires.* »

ART. 15. — Remplacer les mots :
« prisonniers politiques » par : « *bénéficiaires du présent Statut.* »

ART. 16. — Remplacer les mots :
« prisonniers politiques » par : *bénéficiaires du présent Statut.* »

ART. 17. — Remplacer dans la première phrase les mots : « prisonniers politiques » par : « *admis au bénéfice de la présente loi* », et, dans la dernière phrase les mots : « prisonniers politiques » par : « *visés par le présent article.* »

ART. 18. — Remplacer les mots :
« les prisonniers politiques invalides » par : « *les bénéficiaires du présent Statut atteints d'invalidité jouiront...* »

ART. 19. — Remplacer les mots :
« prisonniers politiques décédés » par :
« *personnes rentrant dans l'une des catégories prévues par le présent Statut.* »

ART. 9. — De woorden : « De politieke gevangenen... » te vervangen door : « *De bij deze wet betrokkenen....* »

ART. 11. — In de alinea's 1, 4 en 5 telkens de woorden : « de politieke gevangenen » te vervangen door : « *de bij deze wet betrokkenen....* »

ART. 12. — De woorden : « aan ieder politiek gevangene » te vervangen door : « *aan ieder persoon.* »

ART. 13. — De woorden : « politieke gevangenen » te vervangen door : « *voordeeltrekkenden van het Statuut.* »

ART. 14. — De woorden : « aan de politieke gevangenen » vervangen door : « *aan de voordeeltrekkenden er van.* »

ART. 15. — De woorden : « politieke gevangenen » te vervangen door : « *voordeeltrekkenden van dit Statuut.* »

ART. 16. — De woorden : « politieke gevangenen » te vervangen door : « *zij die bij dit Statuut betrokken zijn.* »

ART. 17. — In den eersten volzin de woorden : « politieke gevangenen » te vervangen door : « *die in aanmerking komen om het voordeel dezer wet te genieten* », en in den laatsten volzin de woorden : « politieke gevangenen » te vervangen door : « *bedoeld bij dit artikel.* »

ART. 18. — De woorden : « de invalide politieke gevangenen » te vervangen door : « *de bij dit Statuut betrokkenen door invaliditeit getroffen genieten....* »

ART. 19. — De woorden : « overleden politieke gevangenen » vervangen door : « *personen behorende tot een der categorieën voorzien bij dit Statuut.* »

ART. 21. — Remplacer à la première phrase les mots : « prisonnier politique » par : « *bénéficiaire de la présente loi* », et au 3^e alinéa les mots : « du prisonnier politique » par : « *de la personne décédée* ».

ART. 22. — Remplacer les mots : « prisonniers politiques » par : « *prisonniers visés au présent Statut.* »

ART. 23. — Remplacer les mots : « prisonniers politiques » par : « *prisonniers visés au présent Statut.* »

ART. 24. — Remplacer le mot : « prisonniers politiques » par : « *bénéficiaires du présent Statut.* »

ART. 31. — Remplacer les mots : « afférents au titre de prisonnier politique » par : « *accordés par la présente loi.* »

ART. 34. — Remplacer les mots : « prisonniers politiques » par : « *les personnes soumises au présent Statut.* »

Les membres de la Commission ont approuvé ces amendements de forme par 19 voix contre 2 et le présent rapport par un vote identique.

Le Rapporteur,
DERBAIX.

Le Président,
RONSE.

ART. 21. — In den eersten volzin de woorden : « politiek gevangene » te vervangen door : « *van een bij deze wet betrokken overledene* », en in alinea b) de woorden : « van den politieken gevangene » te vervangen door : « *van den overleden persoon.* »

ART. 22. — De woorden : « politieke gevangenen » vervangen door : « *gevangenen bedoeld bij dit Statuut.* »

ART. 23. — De woorden : « politieke gevangenen » vervangen door : « *gevangenen bedoeld bij dit Statuut.* »

ART. 24. — De woorden : « politieke gevangenen » vervangen door : « *voordeeltrekkenden van dit Statuut.* »

ART. 31. — De woorden : « welke aan den titel van politiek gevangene gehecht zijn » te vervangen door : « *door deze wet toegekend.* »

ART. 34. — De woorden : « politieke gevangenen » te vervangen door : « *personen onderworpen aan dit Statuut.* »

De leden van de Commissie hebben deze vormwijzigingen aangenomen met 19 tegen 2 stemmen en dit verslag met een gelijkaardige stemming goedgekeurd.

De Verslaggever,
DERBAIX.

De Voorzitter,
RONSE.